



ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU

Thiết kế tài liệu cho VVOB- Văn phòng Đà Nẵng

1. Thông tin chung

1.1. Mô tả công việc

Tên dịch vụ: Dàn trang sách

Cơ quan phụ trách: VVOB

Thời hạn: **01/2023 – 02/2023**

Địa điểm: VVOB văn phòng Đà Nẵng –
1 Đa Phước 8, quận Ngũ Hành Sơn District, TP. Da Nang

Giám sát: Nguyễn Thị Thanh Hiền & Trần Tín Thành

1.2. Đơn vị ký hợp đồng

- Cô Nguyễn Thanh Hương – Điều phối viên dự án, đại diện hợp pháp của VVOB ký Điều khoản tham chiếu này.
- Ông Trần Tín Thành, Cố vấn truyền thông, chịu trách nhiệm thực hiện TOR. Mọi thông tin liên quan đến nội dung và qui trình của ToR, vui lòng gửi đến hòm thư điện tử thanh.t@vjob.org và procurement.vn@vjob.org
- Địa chỉ: 1 Đa Phước 8, quận Ngũ Hành Sơn District, TP. Da Nang

1.3. Tổng quan về tổ chức và dự án

VVOB

VVOB – giáo dục vì sự phát triển là một tổ chức phi lợi nhuận đến từ vương quốc Bỉ, hoạt động hướng tới giáo dục hòa nhập có chất lượng tại 9 quốc gia ở Châu Phi, Châu Á và Nam Mỹ. Thông qua các chương trình phát triển chuyên môn của Bộ Giáo dục tại các quốc gia, chúng tôi góp phần nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên và cán bộ quản lý theo hướng bền vững.

Dự án TALK

Thách thức: Hệ thống trường học hiện nay chưa được trang bị để giải quyết những khó khăn mà trẻ em dân tộc thiểu số gặp phải khi bắt đầu đến trường. Một trong những vấn đề cấp bách nhất là phát triển ngôn ngữ.

Lý thuyết thay đổi của dự án: Nâng cao năng lực cho cán bộ quản lý và cán bộ giáo dục để tạo ra những thay đổi thực sự tại cấp lớp học: thiết lập môi trường học tập giàu ngôn ngữ.

Phân tích vấn đề xác định bối cảnh chung của Khung hợp tác chiến lược (JSF) của Việt Nam giai đoạn 2022-2026 trong đó có một số nhóm đối tượng có nguy cơ bị tụt hậu cao. Khoảng cách về địa lý, sắc tộc và giới tính vẫn còn tồn tại, và sự bất bình đẳng có xu hướng tăng lên trong các lĩnh vực học tập và trao quyền kinh tế.

Dự án nỗ lực đóng góp cho Mục tiêu phát triển bền vững (SDG) 4 nói chung, và JSF đóng góp cho giáo dục hòa nhập và bình đẳng và nâng cao kết quả học tập của tất cả trẻ, cũng như trẻ ở các địa phương khó khăn nói riêng. Cải thiện giáo dục mang lại hiệu quả tích cực cho nhiều SDG khác nhau và linh hoạt theo bối cảnh để phù hợp với các vấn đề cụ thể khác ở Việt Nam (ví dụ xóa đói giảm nghèo, tiếp cận cơ hội việc làm tốt, nhận thức hoặc khả năng chống chịu với suy thoái môi trường v.v.). Đặc biệt, dự án nhằm mục tiêu giúp trẻ dễ bị tổn thương được chuẩn bị tốt hơn để bước vào lớp 1 bằng cách nâng cao năng lực chuyên môn cho cán bộ quản lý và giáo viên mầm non.

Các thông tin khác về VVOB và các dự án của chúng tôi có tại trang web của VVOB:

<https://vietnam.vvob.org/>

2. Mục tiêu và phạm vi công việc

2.1. Mục tiêu và phạm vi

- Công việc bao gồm dàn trang (khổ A4), thiết kế đồ họa và tư vấn về bộ tài liệu do VVOB đã soạn. Bộ tài liệu này bao gồm những tài liệu sau
 - Tài liệu bản mềm dạng Word gồm 02 bộ tài liệu: Môi trường học tập giàu ngôn ngữ (LRLE) và Lãnh đạo trường học (SL). Mỗi bộ tài liệu gồm 6 Module x 2 phiên bản dạng word (1 cho học viên và 1 cho giảng viên). Mỗi module gồm có chữ, đồ họa, ảnh và tranh. Tài liệu được biên soạn bằng tiếng Việt.
 - Chúng tôi dự định có 4 quyển trong mỗi bộ tài liệu.
 - Cho học viên: quyển 1 bao gồm từ module 1 đến module 3; quyển 2 từ module 4 đến module 6
 - Cho giảng viên: quyển 1 bao gồm từ module 1 đến module 3; quyển 2 từ module 4 đến module 6
 - Tổng số quyển sẽ là : 2 bộ tài liệu x 4 quyển x 1 ngôn ngữ (chỉ thiết kế bản tiếng Việt) = 8 quyển với thiết kế và dàn trang như sau:
Môi trường học tập giàu ngôn ngữ:
 - Quyển 1: module 1 đến module 3 (cho học viên)
 - Quyển 2: module 4 đến module 6 (cho học viên)
 - Quyển 3: module 1 đến module 3 (cho giảng viên)
 - Quyển 4: module 4 đến module 6 (cho giảng viên)**Lãnh đạo trường học:**
 - Quyển 1: module 1 đến module 3 (cho học viên)
 - Quyển 2: module 4 đến module 6 (cho học viên)
 - Quyển 3: module 1 đến module 3 (cho giảng viên)
 - Quyển 4: module 4 đến module 6 (cho giảng viên)

Tài liệu cung cấp ở dạng Word có cấu trúc rõ ràng và sử dụng màu sắc/dàn trang có hệ thống với nội dung xuyên suốt tài liệu.

- VVOB đã xuất bản một số tài liệu. Chúng tôi dự tính rằng tài liệu ngôn ngữ này tuân theo cái nhìn và cảm nhận tương tự.
- Bất kỳ gợi ý nào về thiết kế để cải thiện và hỗ trợ chức năng, sự rõ ràng và sự tiếp cận đều được khuyến khích.

Bộ tài liệu hướng đến Giáo dục Mầm non ở Việt Nam và bối cảnh này cần được thể hiện một cách đa dạng, không rập khuôn và đáp ứng về giới.

Chúng tôi mong muốn nhà cung cấp đưa ra ít nhất một bản demo nháp về dàn trang và phong cách minh họa, bản nháp cuối cùng và tài liệu cuối cùng (ít nhất 03 bản sửa đổi dựa trên các đóng góp của các chuyên gia VVOB).

Khi kết thúc hợp đồng, bộ tài liệu phải ở mức sẵn sàng để sử dụng trong tập huấn nội bộ, không mang mục đích xuất bản. Việc xuất bản sẽ được in màu. Tài liệu dàn trang thô sẽ cần bàn giao cho VVOB.

2.2. Kết quả mong đợi

2.2.1. Thiết kế đồ họa/dàn trang:

- Điều quan trọng là cách tiếp cận nhất quán được sử dụng xuyên suốt toàn bộ tài liệu ví dụ nhất quán trong việc căn lề trang, căn chỉnh và phông chữ. Tài liệu word được cung cấp đã có cấu trúc rõ ràng và sự dụng màu sắc/dàn trang có hệ thống xuyên suốt toàn bộ tài liệu.
- Dàn trang cần phản ánh bản sắc hình ảnh VVOB. Các nhà cung cấp dịch vụ phải tìm hiểu các hướng dẫn về nhận dạng hình ảnh VVOB tại link dưới đây:
https://drive.google.com/drive/folders/1ktCyU9TYX5u6fD2H4iQjtr67EQKhBZs?usp=share_link
- Kích thước A4 để dễ in và tái bản.
- Trang dàn cân bằng và dễ dàng cho việc đọc (không vắn quá nhiều chữ trên một trang). Bạn nên sửa dụng cỡ chữ ít nhất 11pt hoặc 15px.
- Màu sắc nên được lựa chọn để phản ánh bản sắc của VVOB một cách cân bằng ví dụ như không quá nhiều màu trong một trang, không có quá nhiều tone màu mạnh cơ bản v.v.

2.2.2. Minh họa:

- Chúng tôi không muốn các nhà cung cấp dịch vụ thêm minh họa mới. Tuy nhiên, hình ảnh tham chiếu trong tài liệu word cần được sắp xếp hợp lý nhất và với ghi chú/giải thích về hướng minh họa.
- Nhà cung cấp dịch vụ được khuyến khích sử dụng các biểu tượng Creative Commons License (tài sản sáng tạo công cộng) và hình ảnh để cải thiện thiết kế. Tuy nhiên, những biểu tượng và hình ảnh đó cần phải:
 - Phù hợp với văn bản và các yếu tố đồ họa khác
 - Hấp dẫn và phù hợp với giáo dục mầm non
 - Phù hợp với bối cảnh Việt Nam
- Không có khuôn mẫu và phản ánh sự đa dạng và công bằng, ví dụ: Giáo viên mầm non có thể là nam giới; con gái có thể cao hơn con trai; con gái không lúc nào cũng có màu hồng, con trai không nhất thiết cũng có màu xanh lam; cho thấy sự pha trộn giữa trẻ em người kinh và trẻ em dân tộc

thiếu số ; có đeo kính hoặc không đeo kính; một số nông thôn, một số nhiều nông thôn hơn, một số nhiều thành thị hơn, một số khung cảnh nhiều miền núi hơn. Vvv

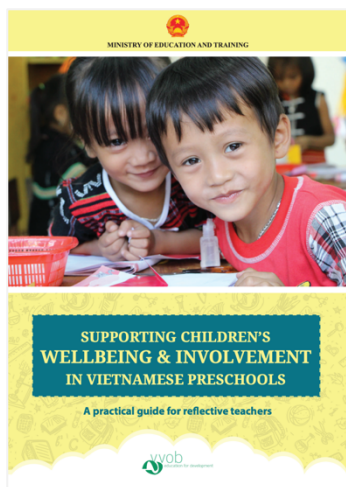
- Các yếu tố chính ví dụ biểu tượng cần phải làm nổi bật xuyên suốt quyển sách để tạo sự thống nhất và công nhận.

2.2.3. Các ghi chú khác:

Chúng tôi đánh giá cao kinh nghiệm và tầm nhìn của các nhà cung cấp dịch vụ về thiết kế đồ họa, minh họa và hiệu đính. Vì thế chúng tôi muốn nhận được các tư vấn về trình bày bộ sách như thế nào, cách liên kết, và lựa chọn các yếu tố đồ họa, các ứng dụng trong bố trí bộ sách này v.v.

VVOB đã in những tài liệu khác trước đây và có trong đường link này ([link](#)). Các nhà cung cấp có thể tham khảo những tài liệu này để đáp ứng các mong muốn tối thiểu của chúng tôi về mặt minh họa và dàn trang. Có thể tìm một số hình ảnh tham khảo ở các ảnh dưới đây.

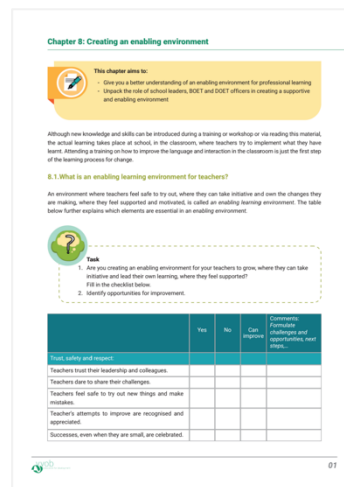
Ảnh 1. Trang bìa phản ánh định dạng của VVOB



Ảnh 2. Trang nội dung tham khảo cho phần minh họa và dàn chữ



Ảnh 3. Trang nội dung tham khảo về hợp và bảng biểu



Ảnh 4. Màu nhận dạng của VVOB

VVOB COLOR PALETTE

<p style="text-align: center;">VVOB blue</p> <p>PMS: 7714C CMYK: 100,0,25,41 RGB: 0,116,133 #007485</p> <p style="text-align: center;">For: Backgrounds, titles, illustrations</p>	<p style="text-align: center;">VVOB green</p> <p>PMS: 340C CMYK: 100,12,84,0 RGB: 0,148,95 #00945f</p> <p style="text-align: center;">For: Titles, illustrations, logo</p>	<p style="text-align: center;">VVOB lime</p> <p>CMYK: 14,6,100,0 RGB: 227,216,0 #e3d800</p> <p style="text-align: center;">For: accents</p>
<p style="text-align: center;">VVOB Grey</p> <p>CMYK: 0,0,0,60 RGB: 128,130,133 #808285</p> <p style="text-align: center;">For: Titles, text</p>		

3. Sản phẩm và khung thời gian

Các sản phẩm:

- File định dạng thiết kế gốc AI hoặc IDD hoặc PSD. Công việc này chủ yếu bao gồm việc dàn trang nội dung đơn giản chúng tôi cũng chấp nhận sử dụng files dạng trình chiếu cho dàn trang (PPTX) hoặc Pages.
- Các phiên bản của các files cho việc in ấn và dùng trực tuyến (file sẵn sàng để đọc trên màn hình máy tính, phiên bản file có độ phân giải thấp hơn và kích thước nhỏ hơn v.v) ví dụ định dạng pdf.

Tài liệu hiện hành và các gợi ý dàn trang

Đây là ước tính dựa trên giai đoạn hiện tại của các tài liệu trong bộ sách ở dạng word. Chúng tôi hoan nghênh những đóng góp của các nhà cung cấp dịch vụ về vấn đề này. Phiên bản thiết kế có thể sai lệch 10-20% số trang.

Giai đoạn hiện tại của tài liệu của chúng tôi có thể được tìm thấy trong link dưới đây:

<https://drive.google.com/drive/folders/1uFoym2xHTapIS4At6PaDhiYFgDlzZbAX?usp=sharing>

Các nhà cung cấp có thể xem các tài liệu và hỗ trợ gợi ý số lượng hình ảnh để cps thể thể hiện các tài liệu một cách tốt nhất.

Sản phẩm	Số lượng dự kiến	Ghi chú
LRLE		
Dàn trang nội dung	225	Cho 6 modules x 2 phiên bản, định dạng word với bố cục rõ ràng đã bao gồm biểu đồ, ảnh và đồ thị vv
Thiết kế trang bìa	4	Chúng tôi mong muốn trang bìa sẽ được thiết kế cho từng quyển, trang bìa sau chỉ bao gồm các thông tin cơ bản của VVOB và giống nhau cho tất cả các quyển. Không yêu cầu minh họa cho thiết kế trang bìa, các thiết kế đồ họa sử dụng hình ảnh giấy phép thông thường và ảnh của VVOB được khuyến khích.
SL (6 modules x 2 phiên bản sách)		
Dàn trang nội dung	179	Cho 12 cuốn sách, booklets, định dạng word với bố cục rõ ràng đã bao gồm biểu đồ, ảnh và đồ thị vv
Thiết kế trang bìa	4	Chúng tôi chỉ muốn các trang bìa của các quyển được thiết kế

Khung thời gian dự kiến:

VVOB đề xuất khung thời gian dự kiến dưới đây. Mỗi lần nộp sản phẩm, VVOB sẽ đưa ra phản hồi trong vòng 5 ngày làm việc. Nhà cung cấp dịch vụ có thể đề xuất khung thời gian phù hợp với nguồn lực của mình nhưng vẫn đáp ứng thời hạn trước ngày **28/02/ 2023**.

#	Hoạt động	Thời gian	Ngày	Ghi chú
1	Ký hợp đồng và họp khởi động		12/01/ 2023	
2	Làm việc về dàn trang và các yếu minh họa. Chúng tôi mong muốn có 3-5 trang demo từ tài liệu của chúng tôi.	5 ngày làm việc	18/01/ 2023	
3	Gửi bản dàn trang đã điều chỉnh với các yếu tố đồ họa mà đã có các ý kiến của VVOB. Hoàn thành 2 quyển LRLE: <ul style="list-style-type: none"> ○ Quyển 1: module 1 đến module 3, phiên bản cho học viên ○ Quyển 3, module 1 đến module3, Phiên bản cho giảng viên 	8 ngày làm việc	02/02/ 2023	Nghỉ Tết: 20 - 26/01/2023
4	<ul style="list-style-type: none"> • Sửa đổi lần 1 cho quyển LRLE 1 và quyển LRLE 3 • Gửi bản nháp 1 của cuốn LRLE 2 và quyển 4: <ul style="list-style-type: none"> ○ Quyển 2: module 4 đến module 6, phiên bản cho học viên ○ Quyển 4: module 4 đến module 6, phiên bản cho giảng viên 	5 ngày làm việc	07/02/2023	
5	<ul style="list-style-type: none"> • Sửa đổi lần cuối cho 4 quyển LRLE • Bản nháp 1 cho 4 quyển SL: <ul style="list-style-type: none"> ○ Quyển 1: module 1 đến module 3, phiên bản người học ○ Quyển 2, module 4 đến module 6, phiên bản người học ○ Quyển 3, module 1 đến module3, phiên bản giảng viên ○ Quyển 4, module 4 đến module 6, phiên bản giảng viên 	5 ngày làm việc	13/02/2023	Dàn trang của các quyển SL phải bắt đầu ngay sau khi nhận được phản hồi lần đầu từ VVOB (ở bước số 3)
6	Sửa đổi lần 1 cho các quyển SL	5 ngày làm việc	20/02/2023	
7	Sửa đổi lần cuối cho cá quyển SL	5 ngày làm việc	28/02/2023	
8	Bàn giao tất cả các file gốc và các yếu tố đồ họa			

4. Trình độ chuyên môn/kinh nghiệm

Nhà cung cấp dịch vụ phải có kinh nghiệm về thiết kế sách và thiết kế đồ họa.

Bằng chứng cung cấp: Hồ sơ năng lực của công ty nêu rõ các thiết kế đã thực hiện. Cung cấp giấy phép kinh doanh.

5. Yêu cầu về hồ sơ/Những mong muốn về đề xuất:

Nhà cung cấp dịch vụ quan tâm cần gửi đề xuất cùng với mẫu sản phẩm, tốt nhất là các công việc đã thực hiện trước đó có tính chất tương tự.

Hồ sơ hợp lệ gồm có:

1. Hồ sơ năng lực với Giấy phép kinh doanh và hồ sơ thiết kế; với các ứng viên cá nhân cần nộp CV mới nhất và hồ sơ thiết kế.
2. Một bản đề xuất thiết kế nháp có minh họa và hiệu đính. Để chúng tôi có ý tưởng bạn hiểu công việc này thế nào. Bạn cần thiết kế 1-2 trang mẫu từ nội dung của tài liệu được cung cấp ở link dưới đây: https://drive.google.com/drive/folders/1uFoym2xHTaplS4At6PaDhiYFgDlzZbAX?usp=share_link
3. Hồ sơ năng lực với ít nhất 3 công việc tương tự. Cần cân nhắc khung thời gian của nhiệm vụ này, cần nêu rõ số thành viên của nhóm hoặc gợi ý cách tiếp cận của bạn để đạt được thời hạn.
4. Ít nhất 3 địa chỉ liên hệ tham khảo về công việc bạn đã thực hiện
5. Đề xuất khung thời gian trong trường hợp khác với khung thời gian trong Điều khoản tham chiếu này.
6. Đóng dấu/ký (cho nhà cung cấp cá nhân) bản đề xuất giá dựa trên mẫu biểu ở phụ lục A dưới đây. Tổng giá đề xuất được ước tính dựa trên các quyền sách hiện tại ở mục 3.
7. Ngân sách chi tiết cho từng hạng mục (thiết kế đồ họa/dàn trang, minh họa và hiệu đính) trong phụ lục A **trong định dạng excel**.

6. Tiêu chí trao hợp đồng và thủ tục

Các đề xuất đáp ứng được các yêu cầu về hành chính (do ban chấm thầu chấm) sẽ được xếp hạng theo các tiêu chí sau:

- **TIÊU CHÍ VỀ GIÁ (50/100 điểm)**
- Được đánh giá trên cơ sở nguyên tắc tỷ lệ, theo đó gói thầu có giá thấp nhất ở mục 5 nhận sẽ được 50 điểm .
- **TIÊU CHÍ KỸ THUẬT (50/100 điểm)**

Tiêu chí kỹ thuật phân bổ theo điểm (50/100 điểm)

- Cung cấp các mẫu thiết kế sách trước đây để thể hiện nhà cung cấp dịch vụ có thể thực hiện thiết kế đồ họa và dàn trang (30/100 điểm). Hãy cung cấp nhiều nhất 3 thiết kế tốt nhất. Mỗi thiết kế được tính điểm như sau:
 - Xuất sắc (không có lỗi về mặt thiết kế và dàn trang) = 10 điểm/mẫu
 - Tốt (có một số lỗi có thể khắc phục được) = 7 điểm/mẫu
 - Chấp nhận được (có một số lỗi không thể khắc phục được) = 5 điểm/mẫu
 - Không đạt (có lỗi không chấp nhận được) = 0 point

Yêu cầu hồ sơ cung cấp: Các mẫu thiết kế gần đây tốt nhất, không quá 5 năm. Các mẫu không cần phải là cả quyển sách, chỉ cần 3-5 trang mẫu là đủ để đánh giá chất lượng.

- Có kinh nghiệm làm việc với NGO trong đó nhà cung cấp dịch vụ cung cấp tư vấn trong việc dàn trang, và thiết kế, các sản phẩm truyền thông cho các dự án phát triển (20/100 điểm)
 - Cung cấp 03 mẫu thiết kế hoặc/và hợp đồng trong đó ghi rõ công ty đã hợp tác với NGOs trước đây = 20 điểm
 - Cung cấp 02 mẫu thiết kế hoặc/và hợp đồng trong đó ghi rõ công ty đã hợp tác với NGOs trước đây = 15 điểm
 - Cung cấp 01 mẫu thiết kế hoặc/và hợp đồng trong đó ghi rõ công ty đã hợp tác với NGOs trước đây = 10 điểm
 - Không cung cấp được thiết kế hoặc/và hợp đồng trong đó ghi rõ công ty đã hợp tác với NGOs trước đây = 0 điểm

Yêu cầu hồ sơ cung cấp: Mẫu thiết kế cuối cùng (có thể đính kèm hoặc ghi rõ trong hồ sơ năng lực) hoặc hợp đồng không quá 5 năm trong đó chỉ rõ nhà cung cấp dịch vụ đã làm việc với NGO về các sản phẩm minh họa và thiết kế.

6. Thời hạn nộp đề xuất:

Đề nghị nộp đề xuất đến ông Trần Tín Thành tại địa chỉ email thanh.t@vvob.org và procurement.vn@vvob.org hạn cuối vào **ngày 10/1/2023 (giờ Việt Nam)**

PHỤ LỤC A – ĐỀ XUẤT GIÁ

Ghi chú:

Chúng tôi đánh giá chuyên môn trong ngành thiết kế và đồ họa và chúng tôi thừa nhận rằng việc sản xuất thiết kế có thể thay đổi trong quá trình (do chi phí) giữa các nhà cung cấp dịch vụ khác nhau. Bảng sau đây là dành cho chúng tôi: 1) để so sánh báo giá, chúng tôi sẽ so sánh đơn giá; 2) để ước tính tổng giá trị cho công việc này, đề nghị sử dụng số lượng hình ảnh ở bảng dưới.

Giá đã bao gồm chi phí quản lý (nếu có)

Sản phẩm	Đơn vị	Số lượng dự kiến	Đơn giá (VND) chưa bao gồm thuế GTGT	Tổng giá (VND) chưa bao gồm thuế GTGT
LRLE (6 modules x 2 quyển = 12 quyển)				
Dàn trang nội dung	trang	225		
Thiết kế trang bìa	trang	4		
SL (6 modules x 2 quyển = 12 quyển)				
Dàn trang nội dung	trang	179		
Thiết kế trang bìa	trang	4		
TỔNG (Chưa bao gồm thuế GTGT)				
Thuế GTGT %				
TỔNG (Đã bao gồm thuế GTGT)				

Đại diện Nhà cung cấp ký và đóng dấu